

Monsieur le Directeur de l'Ecole Française d'Extrême-
Orient



RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE
D'ANGKOR PENDANT LE MOIS D'AOUT 1927.

Les travaux ont été répartis comme suit sous ma surveillan-
ce directe, et, occasionnellement sous celle de M. Fombertaux qui
a continué le classement et rangement des pièces de sculptures du
Dépôt d'Angkor Thom.

Vers la fin du mois il s'est occupé de préparer d'accord
avec le chef du Service archéologique sa future campagne de Prasat
Phum Prasat.

I° TRAVAUX DE PHOTOGRAPHIES.

Certains travaux en cours n'ayant paru valoir d'être fixés
par la photographie M. Fombertaux, avec son appareil personnel pour
les clichés 18X24 (celui de la Conservation ayant tous ses châssis
hors d'usage) et avec l'appareil de la Conservation pour le format
13X18 a pris sur ma demande plusieurs vues dont je joins à ce rap-
port deux tirages de chaque. Ces tirages ont été exécutés par un
jeune annamite installé photographe à Siemréap et auquel j'avais
prêté les clichés et donné le papier. Les épreuves fournies par cet
annamite témoignent d'un manque de soin absolu dans ses manipula-
tions: vous pourrez en juger par les épreuves envoyées, encore que
choisies parmi les meilleures. Néanmoins j'ai estimé préférable
d'envoyer des photos, même médiocres, pour illustrer ce rapport.

2° TRAVAUX DE DEGAGEMENTS.

PRAH KHAN. - Une équipe d'une vingtaine de coolies a achevé le dégagement de l'alignement sud des bornes jalonnant l'avenue d'accès au Gopura extérieur Est.

La photo 849 montre l'aspect de ce travail en cours de dégagement.

A l'extrémité Est l'avenue se termine par des gradins en latérite de construction assez grossière contre lesquels vient buter le socle en grès qui supporte le pilier des bornes. Ces gradins sont un peu plus larges que l'espace compris entre les bornes: ils accèdent ~~at~~ à un terre plein surélevé qui semble dans le prolongement de la digue nord sud qui limite à l'Ouest la pleine de Nak Pān.

Les gradins reposent directement sur le sable sans aucun mur d'échiffre maçonné pour les retenir (Photo 850).

Le niveau supérieur semble avoir été dallé mais il ne reste plus que des fragments interrompus de ce dallage en grès et latérite que les coolies sont actuellement en train de mettre à nu. Peut-être de légères constructions occupaient-elles cet emplacement car on remarque dans les pierres de dallage encore en place des cavités rondes ayant servi à encastrer des montants verticaux.

DHARMAÇALA. - Une nouvelle équipe de 25 coolies sous la direction du caporal qui travaillait à Sambor avec M. Goloubew a commencé et presque terminé le dégagement de la dharmaçala située entre les enceintes Est III et IV.

Cet édifice présente la particularité d'être assez bien conservé et presque complet. La voûte qui le recouvre est encore entière malgré un léger mouvement de ~~la~~ bascule qui heureusement s'est produit des deux côtés à la fois, ce qui fait que les deux murs se

contrebutent mutuellement. Le dégagement de cet édifice n'a donc pas nécessité l'enlèvement de gros blocs de pierre habitué^l, puisque l'intérieur était vide et le dallage recouvert simplement par une couche de terre de Om60 de hauteur moyenne .

Ce dallage ~~est~~ très irrégulier, partie en grès et partie en latérite. A l'extrémité Ouest, sous la tour du prasat, un massif de terre retenu par un muret très grossier en blocs de grès formait une sorte d'autel: la porte Ouest était bouchée par une termitière. La photo 85I montre l'intérieur de la dharmaçala avant l'enlèvement du massif de terre formant autel : il a été curieux de constater que les pierres constituant le muret grossier retenant ces terres, linteaux sculptés, couronnements de tours, etc. provenaient du monument lui-même.

Les photos 852 et 853 montrent des aspects de la dharmaçala avant le dégagement et les photos 854 ^{et 862} et 855 le même édifice après dégagement . Les échafaudages que l'on voit sur ces deux dernières photos le long de la façade Sud sont destinés à resserrer certains points des parties hautes après enlèvement des racines et des terres .

Les pierres des couronnes de lotus du sommet de la tour ont pu être retrouvées dans les déblais.

On a trouvé également plusieurs statues et débris de sculptures parmi lesquels la tête du fluet corps de femme agenouillée à l'européenne qui avait été trouvé près de là dans la brousse en février dernier (voir rapport n° 70 du 7 mars 1927, et photo n° 814). Cette tête ornée d'une figurine d'Amitābha sur le chignon désigne clairement cette figure en prière comme étant l'énergie femelle d'Avalo soit Prajnaparamita. La facture de la tête et même le corps *tout* entier, si on fait abstraction de sa pose insolide, se rattachent

au type de la statuette en bronze donnée par Coedes dans Ars Asiatica (V- pl.XXXIV - 2) et celui du B C A I -I910- I- pl.XI n° 51. Les autres fragments de sculptures sont: un buddha debout en plusieurs morceaux (sans tête), un petit buddha assis (décapité également), une stèle à bodhisatva à 4 bras. Des fragments d'os (d'animaux probablement) ont été trouvés dans la couche de terre intérieure.

KHLAN SUD d'Ankor Thom.- Une équipe de 21 coolies a achevé de dégager les abords du Prasat Suor Prat devant l'aile Nord du Khlân Sud. Du côté Ouest qui est celui de la façade du Prasat Suor Prat cette tour à son soubassement ou ses fondations masqués par une terrasse.

J'hésite à me ~~prononcer~~^{nonc} au sujet de ce Prasat Suor Prat entre les mots de soubassement ou de fondation vu l'état grossier de ses murs à la base mais je serais plutôt disposé à y voir un massif de fondation ce qui ruinerait un des arguments de la thèse St¹⁷.

Le dallage de la terrasse à l'Ouest de la tour ne présente que des vestiges assez informes.

Dans les fouilles on a trouvé quelques menus débris métalliques et des fragments de poteries dont une petite jarre à couverte brun-jaunâtre de 0m25 de hauteur assez bien conservée. Le caporal m' a signalé sur les encadrements de fenêtres en grès à l'intérieur de la tour deux graffittés en caractères assez frustes et peu lisibles.

Actuellement cette équipe dégage la base de l'extrémité de l'aile Nord du Khlân Sud et met à nu les vestiges de constructions qui prolongent à l'Est ce bâtiment.

TA PROHM.- Deux équipes avaient été mises à nettoyer ce temple pour faciliter les études du chef du service archéologique, mais

*Service
spécial
pour*

au cours de ce travail deux dégagements furent décidés aux points suivants:

1° Gopura Est IV.- Une équipe de 22 coolies a commencé l'enlèvement des lourds blocs de grès tombés dans l'écroulement des voûtes supérieures qui obstruaient complètement le passage de la partie centrale de ce gopura. Les pierres retirées sont transportées et alignées le long du fossé nord qui précède le Gopura: une seule a été maintenue sur place: c'est un bloc de ^{2^m00 2^m00} ~~de~~ ^{sur} ~~le~~ qui formait le sommet de la jonction des voûtes des 2 galeries et qui présente de ce fait un intérêt documentaire.

Sous ces blocs amoncelés parmi la terre qui s'y trouvait mêlée on a découvert plusieurs fragments de sculptures en ronde bosse. (divinités bouddhiques pour la plupart). Il faut mettre hors de pair parmi ces sculptures: une belle tête de bodhisattva d'un type d'ailleurs courant et déjà vu à Angkor; elle présente donc toutes les qualités requises pour être proposée au Musée du Louvre (photo 856 - A -) Ensuite une superbe tête à 4 faces opposées 2 à 2 d'Avalokiteçvara. Les 3 ^{visages} ~~restes~~ (~~un~~ est complètement cassé) sont d'une facture et d'une expression remarquable.

La figurine d'Amitābha sur le chignon au dessus de l'un des visages précise l'identification de ces quatre figures et par suite permet de supposer la même identification pour les faces du Bayon et des portes d'Angkor Thom. Cette pièce sera photographiée ultérieurement.

2° Gopura Ouest III.- En nettoyant les abords de la chaussée qui réunit les gopuras Ouest III et IV de Ta Prohm, chaussée célèbre par les immenses troncs de fromagers qui s'y dressent j'ai retrouvé dans le sol plusieurs corps de nagas et dès formant autrefois balustrade de la dite chaussée.

Handwritten notes on the left margin:
 l'ensemble de ces
 blocs de grès
 au-dessus de
 l'écroulement
 des voûtes
 supérieures
 qui obstruaient
 complètement
 le passage
 de la partie
 centrale
 de ce gopura
 Les pierres
 retirées
 sont
 transportées
 et alignées
 le long
 du fossé
 nord
 qui précède
 le Gopura
 une seule
 a été
 maintenue
 sur place
 c'est un
 bloc de
 2m00
 2m00
 de
 sur
 le
 qui
 formait
 le
 sommet
 de la
 jonction
 des
 voûtes
 des
 2
 galeries
 et qui
 présente
 de ce
 fait
 un
 intérêt
 documentaire
 Sous
 ces
 blocs
 amoncelés
 parmi
 la
 terre
 qui
 s'y
 trouvait
 mêlée
 on
 a
 découvert
 plusieurs
 fragments
 de
 sculptures
 en
 ronde
 bosse
 (divinités
 bouddhiques
 pour
 la
 plupart)
 Il
 faut
 mettre
 hors
 de
 pair
 parmi
 ces
 sculptures
 une
 belle
 tête
 de
 bodhisattva
 d'un
 type
 d'ailleurs
 courant
 et
 déjà
 vu
 à
 Angkor
 elle
 présente
 donc
 toutes
 les
 qualités
 requises
 pour
 être
 proposée
 au
 Musée
 du
 Louvre
 (photo
 856
 -
 A
 -)
 Ensuite
 une
 superbe
 tête
 à
 4
 faces
 opposées
 2
 à
 2
 d'Avalokiteçvara
 Les
 3
 visages
 (un
 est
 complètement
 cassé)
 sont
 d'une
 facture
 et
 d'une
 expression
 remarquable
 La
 figurine
 d'Amitābha
 sur
 le
 chignon
 au
 dessus
 de
 l'un
 des
 visages
 précise
 l'identification
 de
 ces
 quatre
 figures
 et
 par
 suite
 permet
 de
 supposer
 la
 même
 identification
 pour
 les
 faces
 du
 Bayon
 et
 des
 portes
 d'Angkor
 Thom
 Cette
 pièce
 sera
 photographiée
 ultérieurement
 En
 nettoyant
 les
 abords
 de
 la
 chaussée
 qui
 réunit
 les
 gopuras
 Ouest
 III
 et
 IV
 de
 Ta
 Prohm
 chaussée
 célèbre
 par
 les
 immenses
 troncs
 de
 fromagers
 qui
 s'y
 dressent
 j'ai
 retrouvé
 dans
 le
 sol
 plusieurs
 corps
 de
 nagas
 et
 dès
 formant
 autrefois
 balustrade
 de
 la
 dite
 chaussée

Je les ai fait extraire de terre et rétablir sur leurs emplacements primitifs après consolidation du muret de soutènement: la partie sud de ce muret était disloquée et ses pierres soulevées par la grosse racine d'un des fromagers qu'il a fallu couper et enlever après avoir déplacé les pierres. La photo 857 montre le côté Nord déjà rétabli sauf le naga d'about qui fut remis plus tard et la photo 858 le muret sud en cours de réfection. Les photos 859 et 860 montrent les branches de la partie centrale cruciforme avec les lions et nagas d'about remis en place.

BAKHEN. - Une équipe d'une vingtaine de coolies a commencé le dégagement des tours en briques à la base de la façade Est de la Pyramide près de l'angle Sud; les édifices ont toute la partie supérieure écroulée et les façades en furent plus ou moins modifiées par l'adjonction de constructions légères en bois dues aux bonzes annamites qui séjournèrent longtemps en cet endroit.

On a démoli ces vestiges de constructions parasites déjà à moitié pourries (il y a dix ans que les bonzes ont déguerpi); la base même des édicules en briques était enterrée sous un remblai artificiel maintenu par des murets construits avec des pierres provenant des édifices Khmers anciens qui se trouvent à proximité. L'emplacement d'un édicule en briques complètement démoli est visible après enlèvement du remblai et ^{des}éboulis à l'angle même de la pyramide; il n'en reste en place qu'un seuil de ~~la~~ porte et un petit perron en grès .-

3° TRAVAUX D'ENTRETIEN.

TA PROHM ET BANTZAI KDEI. - Le nettoyage de ces deux temples commencé le mois dernier s'est terminé par le nettoyage des portes des enceintes extérieures et notamment des deux portes qui sont les plus

intéressantes parce que les mieux conservées mais les moins connues parce que en dehors de toute voie de communication:- la Porte Nord de Ta Prohm et la Porte Sud de Bantāi Kdei.

A Bantāi Kdei j'ai fait redresser et consolider par l'équipe béton armé un buddha debout qui gisait cassé près du sanctuaire central .

Quelques sculptures intéressantes et trop, facilement transportables pour être laissées sur place dans danger, ont été ren-
trées au Dépôt d'Angkor Thom; parmi elles deux beaux corps de statues féminines sans têtes ni bras (C et D sur la photo 856) Une statue analogue mais plus petite (B sur 856) fut également enlevée de la dharmaçala de Ta Prohm où elle se trouvait .

Ces 3 statues féminines, dont on trouve d'ailleurs déjà des répliques au dépôt, ont un air de parenté qui permettra d'en choisir une pour envoyer au musée du Louvre .

On a nettoyé la petite terrasse bouddhique située en face et au Sud de la dharmaçala de Ta Prohm et constituée par un massif maçonné à l'extrémité Ouest et une légère surélévation en terre plein vaguement maintenue par un muret . L'ensemble mesure une vingtaine de mètres sur 6 mètres de largeur.

Des débris sculptés sans intérêt et des balais furent trouvés sur l'emplacement de l'autel . La photo 86I prise de l'angle N.E. donne l'aspect de cette terrasse .

ANGKOR VAT.- Une équipe de 18 coolies continue l'enlèvement du luc-binh dans le fossé Ouest (côté Sud) .

4° BETON ARME.

L'équipe de béton armé qui travaillait au Bakheñ, quand on n'avait pas besoin de ses services pour consolider ou étayer des

monuments en cours de dégagement a mis les agrafes, fers, raccords, et potelets aux endroits nécessaires des balustrades et sculptures diverses rétablies en place à la chaussée Ouest III de Ta Prohm.

5° DIVERS.

Service Forestier.- En dégageant la petite brousse de chaque côté de la route Sud d'Angkor Thom qui conduit au Bayon les coolies du service forestier découvrent plusieurs corps de statues ou de Sen à demi enterrés dans le sol. Ces trouvailles me sont signalées par le chef de la Division forestier qui dirige le travail.

VISITES.- J'ai en l'occasion de faire visiter le dépôt d'Angkor Thom à Mme Lochard et à la mission Japonaise recommandée par Mr. Sylvain Levi: l'un des professeurs de la mission, le Dr. K. Kuroita m'a signalé une inscription japonaise du XVII^e siècle à Angkor Vat en me demandant si je pourrais lui en faire parvenir une photographie: il m'a également demandé une photographie de la statue féminine venant de Lolei qui est au dépôt.

Je vous enverrai la photo de l'inscription et le n° du cliché de la statue de Lolei pour que vous puissiez lui faire parvenir les épreuves demandées si vous n'y voyez pas d'objection.

Vers la fin du mois j'ai eu le plaisir d'accompagner M. Mrs H. Gourdon, Tardieu, Besson ainsi que mon vieil ami Delaval, l'architecte d'Angkor à l'exposition de Marseille, dans la visite de quelques monuments du Groupe.

Les dépenses pendant le mois d'août ont été:

			B.E.F.	B.L.
2/8/27-n°54-	Société d'Éditions khmer- Imprimeur			
	Éditeur (Phnom-Penh).			
	Mémoire n°457 du 26/7/27.			
	2 flacons d'encre de chine	0,30X 0,60		
	2 flacons d'encre pour sty-			
	lo bleu-noir	0,40X 0,80		
	1 boîte crampons	0,70		
	2 ramés papier pelure ...	3,50X 7,00		
	500 feuilles papier à lettre			
	avec en tête	1,50X 7,50		
	in 40 feuil. double			
	500 feuilles papier à lettre			
	avec en tête in 40 feuil-			
	les double	1,50X 7,50	24,10	
2/8/27-n°55-	Descours et Cabaud (Produits métal-			
	lurgiques (Phnom-Penh).			
	Mémoire n°3629 du 8 juillet 1927.			
	10 caisses d'Essence Shell 3801.X	0,29	110,20	
13/8/27-n°56-	Salaire des coolies du 31 juillet au			
	13 août inclus :			
	1 Interprète 14 journées	1,00 : 14,00		
	1 caporal 12 journées	1,00 : 12,00		
	1 caporal 12 journées	0,80 : 9,60		
	52 coolies 12 journées	0,40X 249,60		
	3 coolies 11 journées	0,40X 13,20	298,40	
13/8/27-n°57-	Salaire des coolies du 31 juillet au			
	13 août inclus:			
	2 caporaux 12 journées	1,20X 28,80		
	1 caporal 11 "	1,20X 13,20		
	1 caporal 11 "	1,10X 12,10		
	46 coolies 12 "	0,40X 220,80		
	34 coolies 11 "	0,40X 149,60		424,50
23/8/27-n°58-	Ong-Boky - Entrepreneur de transport			
	Siemréap du 31 juillet 1927.			
	12-6-27- 4 kilos de carbures-	0,60X 2,40		
	23-6-27- 2 kilos de graisse pour			
	wagonnets	0,80X 1,60		
	7-7-27-10 Bidons Mobiloil B.B.	4,40X 44,00	48,00	
23/8/27-n°59-	Photo - Nadal (Saigon) du 14/8/27/:			
	200 feuilles spéciale contraste			
	18X24 : 100 feuilles ..	8,60X 17,20		
	Envoi	0,35	17,55	
30/8/27-n°60-	Salaire des coolies du 14 au 30			
	août inclus ;			
	1 Interprète 17 journées	1,00X 17,00		
	1 caporal 13 "	1,00X 13,00		
	1 caporal 14 "	0,80X 11,20		
	36 coolies 13 "	0,40X 187,20		
	27 coolies 14 "	0,40X 151,20	379,60	
A reporter			877,85	424,50

B.E.F.	B.L.
877 ⁸⁵	424 ⁵⁰

Report

30/8/27-n°61- Salaire des coolies du 14 au 30
août inclus :

1 charpentier	12 journées	1 ²⁰ X	14 ⁴⁰ :	
2 caporaux	13 "	1,20X	31,20:	
1 caporal	14 "	1,20X	16,80:	
1 caporal	13 "	1,10X	14,30:	
14 coolies	14 "	0,40X	78,40:	
52 coolies	13 "	0,40X	270,40:	438,30
4 coolies	8 "	0,40X	12,80:	

Total des dépenses

877 ⁸⁵	862 ⁸⁰
-------------------	-------------------

Total de l'ensemble : 1.740⁶⁵.

Le Conservateur d'Ankor

